

الميرولاني وهو عند كرون النفس خالية من جميع العلوم والمعارف مثل نفس الطفل (١).
 (المرتبة الثانية) قال لما العتل بالملكة وهو عند حصول الحسوسات التي كانت النفس
 مستعدة لقبولها (٢) وكذا حصول شيء من العقولات الأدلية مثل أن الكلى اعظم من
 الجزء والجسم الواحد لا يكون طبياً في مكانين في آن واحد. وكذا الامور الموجودة التي
 يجدها الانسان في نفسه مثل القدرة والشهوة والغرور والارادة وغير ذلك. (المرتبة الثالثة)
 هي ان تحصل له العلم العقلي وهو لا يقدر على استحضارها وهذا يقال له العتل بالفعل (٣).
 (المرتبة الرابعة) هي حصول سائر المماريات في ذهنه وهي حاضرة دائماً وهذا هو العتل
 المستفاد وهو اعظم الدرجات الملكة للانسان (٤)

الفصل الثالث والعشرون

في بيان كيفية خلق النفس

ان النفس من الجواهر التي خفيت عنأ صورها فتظهر لنا آثارها. وان كان الامر بهذه
 الصفة فلا نعلم كيف تكون خلقة النفس وانما نعلم بحسب وجودها من الافعال الصادرة عنها.
 هذا ولا يوردي كرتنا لا نعلم كيفية خلقة النفس الى جهلنا بصورتها (سأتي البقية)

فوائد لغوية

للأبرين معدي لانس البوسعي واناس البندادي الكرطي

حرف البين في الالفاظ المرعبة

قد مر في بعض مقالات المشرق (ص ٤٤٣) ملاحظة لحضرة الاب انستاس

(١) قال الميرجاني في كتاب التريفات: العتل الميرولاني هو استمداد محض لادراك
 العقولات... وانما نُسب الى الميرولاني لان النفس في هذه المرتبة تُشبه الميرولاني المالية في حد
 ذاتها من الصور كلها

(٢) حدّد الميرجاني العتل بالملكة قال: «هو العلم بالضروريات واستمداد النفس بذلك
 لاكتساب النظريات»

(٣) حدّد في التريفات: «العتل بالعدل هو ان يصير النظريات محزونة عند القوة العاقلة
 بتكرار الاكتساب بحيث يحصل لها ملكة الاستحضار متى شاءت من غير تحسّم كسب جديد
 لكنها لا يشاهدها بالعدل»

(٤) العتل المستفاد كما عرفه الميرجاني هو ان يُحضّر النظريات التي ادركها بحيث لا تيب منه

الكرمي هذا حرفها: « ان ابدال الهزة بالعين كثير في العربية وبالانحصار في العربات اذ يقولون (عوليس) في (ارليس) و(عربياً) في (اربون) ونحو ذلك كثير عندهم ». وهذا قول جدير بالاعتبار ايدهُ صاحبُ الفاضل بمثل « العمروس » الذي اشتقَّ من اليونانية *εμρός* وآثرنا اشتقاقه من السريانية *عمروس*. وعلى كل حال فهو قول ثابت احيناً تويعة ريبان حدوده لايضاح ما يتضمَّنه من الفوائد اللغوية اذ لم يسمح ضيق المقام للاب الروماني اليه ان يستوفي حقه ولا يخفى ان التعريب اسرع عيسى فالوقوف على بعض نواميه الراحة من شأنه ان يسهل عتباته ويغير ظلماته

نقول اولاً ان ابدال الهزة بالعين لأمر صوابي لأن كليهما من حروف اللغات كما لا يخفى والشواهد على ذلك في نفس اللغة العربية كثير كأصح في سيره وعجج رأيد عليه ريمد اي غضب وأزده وعزده اي شدده الخ

نقول ثانياً ان أكثر ما تبدل الهزة (او ما يقوم مقامها في اللغات الاجنبية) الى العين في الالفاظ العربية. ذلك امر سهل اثباته بامثال من اسما. النكرة او الاعلام المنقولة من عدة لغات كالسريانية والعبرانية واليونانية وهلم جرا

أما الشواهد على اسما. النكرة فيمكن ان نضيف الى ما ذكره الاب انتاس الالفاظ الآتية: عنبول وهي خشبة يُدقُّ بها في المهراس (*εμβολος*) وعذوبوط اي احمق (*εωυπτος*) وعشكليس (*εσχκλεις*) وعرناس نوع من الأسفاط (*ερννας*) وعشكال او عشكول وهو عذق النخل (*εσχκλ*) الخ. وزد عليها « العنقا » التي كتب فيها الاب انتاس الفاضل نبذة مستلحة. فان اصل هذه اللفظة ليس بعربي على ما اظن مهسا زعم كتبه العرب في ذلك ورفيق الاب انتاس البصري (راجع المشرق ص ٢٠٠) اذ اشتقوا العنقا من العنق قالوا انها دُعيت بذلك لطول عنقها والصراب ان تقابل هذه الكلمة باللغتين الترجومية « *ενκα* » واليونانية « *ενοκα* » وكلاهما على ما قرر بعض قداماء اللغويين اليونان من اصل قينيقي. هنا وان اللفظة اليونانية « *ενοκα* » لقب من القاب لإلهة الحكمة ميترقة في طيبة (الاقصر). ولعل الفينيقيين الذين بنوا هذه المدينة اتخذوا العنقا كرمز هذه الإلهة. وما يزيد هذا الظن ان اليونان كانوا يعدون نوعاً من كبار البرم كطائر ميترقة يظهرونه. لذلك فان صح هذا القول وجدنا في نقل كلمة العنقا الى العربية شاهداً جديداً على ابدال العين من الهزة

هذا وقد حاولنا في بعض اعداد المشرق (ص ٣٣٤) بيان اصل اسم « عيسى »
 فردينا اصله من « عيسو ». وهنا يسرغ ان تذكر طريقة اخرى لشرح هذا الاسم الكريم
 على مقتضى ناموس بدل الهزرة بالعين فتكون « عيسى » من السريانية اعمقه (وقد جاء
 ايضاً في العربية ايسوع) بقلب الالف عيناً وسقوط العين الاخيرية . اما تفسير الشين
 السريانية بسين عربية فهو شائع لا يكره احد (وقد ورد في العربية ايسوع) . وقد بينا في
 المشرق (ص ٣٣٤) كيف ابدلت الروايات . فان احب القارى هذا الاشتقاق فله الاستحارة
 اما الاعلام الاجنبية التي ابدلت همزتها عيناً فلا تخلو الامثال منها ككثر فأنها تكتب
 باليونانية والمبرانية بالالف . وعسقلان من « Ἐσσηλά » وكفرعانا من « Ἐφραῖم » وهلم جرا
 وكان قدما . اللغويين من العرب اشاروا الى هذا التغير بين الهزرة والعين وكانت
 بعض القبائل كقيس وقيم وأسد فيرطون في هذا الابدال حتى غيرهم سواهم بهذه
 اللغة ودورها بالتفتة (راجع درة القواص لمحريري ص ١٨٣ ومفصل الزمخشري ص ١٤٩
 وزهر السيوطي ١٠٩٠ : ١) الا أنهم يزعمون ان هذا الابدال لم يقع عند القبائل المذكورة
 الا في ازل الكلمات . وكذا ورد ايضاً في الامثال التي استشهدنا بها آنفاً . لكننا نظن أنه
 يوجد امثال قليلة تبين ابدال الهزرة عيناً حتى في وسط الكلمة ولو كانت هذه الالفاظ
 مستحدثة كاللعون مثلاً فان الأرجح أنه مشتق من « Ἐσσηλά » وهي لفظة آرامية مختلطة
 بالفارسية وكالمسكروني اخذها العامة من الايطالية (maccheroni)

وليس هذا الابدال خاصاً بسالف الازمنة فأننا نرى ذلك في ظهراي العامة الى
 يومنا كما ذكرنا في لفظي « ماعون ومكرون » . وكذلك العربية بمعنى التجهة (والمائة يقولون
 عربية) والمظنون أنها من التركية « آوبة » . وعرضي وهو المعسكر من التركية « اوردو » .
 وعطشى الرقاد من التركية « آتشي » . ولعل المشي اي الطباخ من « آشي » اوهو
 تحريف « المشي » من المشاء .

فما سبق يمكننا ان نستنتج ان ابدال الهزرة عيناً قاعدة من قواعد اللفظ ليس
 شذوذاً جرى في بعض المفردات النادرة . لسائل ان يسأل وما السبيل الى معرفة علة هذا
 التغير . وقد سمى بعض المستشرقين ان ينسبوا ابدال الهزرة عيناً الى الحرف التابع للهزرة
 ظناً كان هذا الحرف متحماً استلزم تفخيم ما قبله وتحمته الهزرة بالعين
 الا أننا لا نرضى بهذا الشرح على كل وجه وان صح في مثل « عفر وعسقلان » لا

يصح في الالفاظ التي ثانيا حرف لين " كمرس وعشكال الخ . فلا بد اذن من تعيين سبب آخر اُصوب واعم ألا وهو رأي ذهب اليه الدكتور كزل دُكرس في المجلة الاسيوية الالمانية (Z D M G, XLV, 352) ومرجع قوله الى هذا وهو أنه في تريب الالفاظ رُعا شدت الحروف اللينة بما يناسبها من الحروف الشديدة او المنحمة لحرف الفريجي يعرب بحرف الطاء . والحروف s, k, d تعرب بالضاد والقاف والصاد كما رأيت في امثالتنا السابقة " عتر وعذيرط وعرضي " . وما يلحق بهذه الملاحظة ان العجم نقلوا في آخر كثير من الالفاظ حرف الماء اللينة بحرف جهود كالجيم او القاف فيقولون مثلاً : « هليلج وريليلج وأملج » في تريب « هليله وليله وأمله » (١) . ويقولون « جلدت وجلاهق » في تريب « جرنده وجلاه »

فيكون نقل الحمزة الى العين وفقاً لهذا التاموس اللغوي المذكور . ولا يجمل ان ذلك شذوذاً ما . بيد ان الشواهد السابقة كافية لتأييد القاعدة التي ذكرناها اعني ان العرب في تريبهم الالفاظ الاجنية اذا وجدوا حرفاً اجنياً يواقه في العربية حرفان احدهما لين والآخر ذو فخامة يفضلون الثاني على الأول . ولعل في تسمية العرب « بالناطقين بالضاد » اشارة الى هذا التاموس اللغوي

٢

لفظ السوريين لحرف القاف

ان القاف من الاحرف التي كثر في لفظها الاختلاف ولعلها في ذلك فازت بالسبت على الجيم . ومن غريب ما طرأ عليها ان تسمها كبيراً من اهل الشام خفقوا صوتها فجملوا والهمزة لفظاً واحداً . وهذا لبعري من الامور التي تستدعي البحث والتروى . ولا يجوز القول ان السوريين اخذوا ذلك عن السريانية لما كانت شائعة بينهم قبل العربية لان لفظ القاف في كلا اللتين واحد

ثم اخذنا نتصح كتب الصليبيين المصنفة باللغات الادبية لملنا نجد في كتبهم اثرًا لذلك في نقلهم الى اللغات الادبية الاعلام الواقع فيها حرف القاف . فكانت نتيجة بحثنا ان لفظ القاف كالمهمزة لم يكن بعدد قد شاع في أنحاء الشام قبل القرن الثالث عشر للميلاد

(١) وفي نقل المعجم حرف الماء الى الجيم برهان صريح على ان الجيم كانت تلفظ سابقاً حاقبة كما يفعل المصريون لان الجيم الشجرية لا توائف مطلقاً حرف الماء .

لأن هؤلاء الكتبة لم يَصُورُوا القاف بحرف شبيه بالهمزة أو ما يقابلها بل تراهم يوردون القاف في هذه الاعلام بالحروف الآتية « k, q, ch, c » وفي اسما. قلائل بحرف « g ». وكل هذا دليل ساطع على أنهم لم يسعوا قط أحداً يلفظ القاف همزةً إذ لولا ذلك لبتى من هذا أثر ما. وهماك بعض الامثال التي جمعناها من تأليفهم مع صورة هيئتها في الحرف اللاتيني: قَدَس Cades, قَبْرِيخَا (في بلاد البشارة) Qabrinquen, قَدَمَرَس Cademois, عَلِيَّة Laicas, عَيْن الْمَسْتَقِي La Mesquie, مَرَقِيَّة Maraclée, قَلِيَمَات Coliath, قَبْرِيَّة Kaytule, بَعْقَالِيْن Bahaclin, دِير الْقَمَر Deir Elchamar, السَّكَايْنَة Zemba-cquié, قَلَنْسَوَة Kalansawe, عَيْن قَانِيَة Ain Quene, كَفْرَعُنَاب Kefrcachab (١) — أما نقل القاف بصورة حرف « g » فَلَمَّا مَثَل الْمَرْقَب الَّذِي رُود عَلَى هَيْئَة Margat وليس في الاكثار من هذه الامثال صعوبة إلا ان في ما سبق كفاية. وقد اخترتها من اسما. الاعلام الدالة على النحاء مختلفة في فلسطين ولبنان وجبال النصيرية الخ. وقد جاء حرف القاف في أوّل هذه الاسماء وفي وسطها وفي آخرها. فيمكن اذا القول قطعاً ان لفظ القاف المستحدث في الشام لم يسبق القرن الثالث عشر وعلماً احدث من ذلك المهدي بكثير

٣

لفظ الجيم عند العرب

قد كتبنا في المشرق نبذة (ص ١١٦) عن لفظ الجيم شعبهما المشترك الاديب كريمةكي بمقالة اخرى (ص ١٨٧) لتسمة فوائد هذا المجت الجليل. وما كاد نظر القراء يقر لتلك الطرفة المستطرفة حتى ورد علينا في المسألة ذاتها فصل مطول نسج يردته حضرة الاب انتاس البننادي الكرمللي الذي طالما سرنا بمقالاته الجليلة بين ورقة الماني وحسن العبارة. وقد أوجنا الى هذه الغاية نقل شيء من فوائدها الجمة أنفة من العود الى المسائل ذاتها. واذا سئمت لنا اليوم الفرصة اخبينا ان نذكر ملخص ما تضمنته من الملاحظات الدقيقة في هذه الشأن

وقد قسم انكاتب الاديب نبذته الى خمسة ابواب. ففي الباب الأول بين ان لفظ الجيم

(١) قد جاءت هذه الكلمة على صور مختلفة ووجدناها مرة « Cafarcob » باعمال صوت

عند العرب قديماً كان حلقياً (gue) كما يلفظه أهل مصر اليوم وأورد لذلك ثلاثة أدلة لا تحتمل نقضاً وهي: أولاً أن الجيم قرينة لفظها اليوم هو لفظ الحروف الشمسية. وثانياً أن كثيراً من الالفاظ يُبدل فيها الجيم بالقاف أو الكاف أو العين بدون تغيير معنى الالفاظ وذلك لأن لفظ الجيم كان قديماً يميل إلى هذه الحروف. ثالثاً أن العرب من الساميين والجيم في ابجدية الساميين باجمعهم حلقية.

وقد بحث حضرته في الباب الثاني عن الوقت الذي غير به العرب لفظهم لحرف الجيم. فرجح أن ذلك حدث بعد ظهور الاسلام بقليل وانكسر وقومته في أيام الجاهلية. ثم أيد رأيه بجنتين أحدهما أنه لو كان أهل الجاهلية يلفظون الجيم شجرية لنبه على ذلك اللغويون الآزليون ولكانوا اثبتوا الجيم في مصف الحروف الشمسية لما عثروا مخارج الحروف. وإحاط الأمر بالعكس. والأخرى أنه لا يوجد في اللغة قبل الاسلام الفاظ عربية تحتمل اجتماع فيها القاف أو الكاف مع الجيم لصعوبة التلفظ بها حلقية (الزهر ١: ١٣١) وشفاة الغليل (٧). وقد أحدثها العرب بعد الاسلام لما اختلطوا بالهمج وجعلوا لفظ الجيم شجرية فامكن التناظر بمثل هذه الالفاظ نحو الكعبة والكعبة والتعجبة والتعجبة والكندج والتعج والتعج والتعج. فإنه لو لفظت الجيم في هذه المفردات من الحلق لاقتضى ذلك تكلفاً لا يقوى عليه اللسان. وفي الباب الثالث قد بحث الاب انستاس عن أخذ العرب لفظ الجيم الشجرية. فجواب حضرته يوافق جوابنا في المشرق (ص ١١٩) ويخالف جواب الميسو كريسكي (الوارد في الصفحة ١٤٨) ركباً اثنان أن الجيم الشجرية ظهرت بنزول الهيم في عهد الحلفاء لوجود هذا الحرف في لغتهم وكانوا عند ظهور الاسلام ذوي سطوة عقلية وادبية وسياسة لا تُنكر. بل وكانوا الأمة الثانية على الارض من بعد الرومان فلا عجب إذا أثرت لغتهم في اللغة العربية. كيف لا وقد أخذ العرب عنهم الالفاظ عديدة تمدد بالمئات فلا بدع إذا أخذوا عنهم حرفاً امتدوا بلفظهم لتلك الكلمة الأخوذة عنهم الموجودة فيها للجيم... فن الالفاظ ذوات الجيم المعربة عن الفارسية قد عم لفظ الجيم سائر الالفاظ العربية حتى صار هنا اللفظ هو المعول عليه.

ثم استتبع انكاتب الفاضل في الباب الرابع من قوله هذا ان لفظ الجيم في مصر الحلفاء يوم بلغت العربية شأوها كان اللفظ الشجري لا الحلقية
أما الباب الخامس وهو الاخير من هذه المقالة الثغينة فداره على موضوع لم نتعرض

له في كلامنا عن الجيم وخاض فيه المسير كرميكي (ص ١٨٩-١٩١) اعني اي لفظ جيم
الشعرية هو الاصح هل لفظ السوريين ام لفظ العراقيين. لجواب حضرة الاب انتاس
ان لفظ العراقيين المناسب لفظ الحرفين الفرنسيين (dj) او حرف (g) الايطالي في مثل
قولك «giorno» هو اصح من لفظ السوريين الذين يلفظون الحرف مليئا بحرف
(z) الفرنسي. وقد بين ذلك بادلة مقنعة نسلم بعحتها ونستصوبها بالتام. وهذه
خلاصة قوله :

أزلاً أن أهل العراق احرص على حفظ اللفظ العربي في احرف كثيرة من السوريين
فأنهم يلفظون التاء والذال والضاد والظاء. والتساف كما يذكره العرب في كتبهم بخلاف
أهل سورية الذين انسدوا لفظ هذه الاحرف. فالظاهر اذاً أن السوريين بدلوا ايضاً لفظ
الجيم دون العراقيين

ثانياً ان العجم والترك اضطروا الى نقل اعلام او الفاظ اجنبية يدخل فيها الجيم كما
يلفظه أهل سورية والفرنسيون اعني (z) فوضعوا لذلك حرفاً اصطلاحياً هو الزاء المثثة
الذوقية (ژ). أما الجيم المادية فتذكروا لها حرفها الاصيل فهذا دليل واضح على لعظم الجيم
«دجياً» كالعراقيين. ولو لم يكن الأهدا الشاهد الوحيد التاريخي لبيان صحة لفظ العراقيين
لكنتي به حجة

ثالثاً ان صاحب تاج اللروس قد استدرك على الفيروزآبادي قوله في ترجمة لفظه
(جَنك). قال: «قلت أما (جَنك) الذي ذكره المصنف فإنه بالكاف العجمية وأما جيمه
عربية (اي جَنك) ومعناه الحرب. ثم عرّبت الكاف العربية راءً الذي هو بمعنى
الآلة جيمه وكأنة اعجميتان (جَنك) ويطلق على الدف الذي يضرب به ثم عرّب
بالجيم والكاف العربيين». فتميز صاحب التاج للجيمين العربية والاعجمية دليل واضح على
صحة لفظ العراقيين لان العجم يلفظون جيم (جَنك) بمعنى الحرب كما يلفظها العراقيون
(دَجَنك) فلما سماها صاحب التاج جياً عربية بين بذلك ان لفظ الجيم الصحيحة هو
لفظ العراقيين (اي دجيم)

رابعاً قد سبق ان العرب اخذوا لفظ الجيم عن الفرس واهل العراق اقرب لهؤلاء من
أهل سورية فيكون اذاً لعظم اصح من لفظ السوريين
وقد ختم حضرة الاب انتاس هذه البندة القريضة بؤ مطول على من حاولوا اثبات

صححة لفظ السوريين والحق يقال ان دحضه هذا لمزاعم المنتصرين للفظ اهل سورية علي اهل العراق دحض لا يبتى بده شبهة ويسودنا كون ضيق المقام لا يسمح بذكره . وانما في الحجج السابقة ما يفتش كل من لا يماند الحق

هذا واننا احببنا ان نثبت هنا ملاحظة لصاحب المقالة عن لفظ اهل نجد وقبائل ما بين النهرين لحرف الجيم قال : « واني بذاتي قد رأيتُ وسمعتُ كثيرين من عرب اهل نجد في البصرة وهم يمدُّون هناك بالالوف المولثة وكلامهم يلغظون الجيم كالياء . المشاة التحيّة يقولون مثلاً « يوابا » عوضاً عن « جواب » ويقولون « يواباً » في « جراب » وهلمَّ جرّاً . وانما القبائل النازلة في ما بين النهرين فتلفظ الجيم دجيماً كالبنغاددة . وهذا مما يستطيع ان يختبره كل بُغدادي بذاته لأن هذه القبائل كثيراً ما تقصد ام العراق لتشتري لها ما يلزمها من الحاجيات كالاسلحة والذخائر . وفي بلرخستان ورافغانستان وهندستان والصين مسلمون وكثرتهم اذا تكلموا بالعربية او قرأوا القرآن لفظوا الجيم لفظاً عراقياً او بغدادياً او شجراً كيفما تريد ان تسميها . فيتحصّل من ذلك ان لفظ الجيم الحظي ضيقة النطاق كما ترى »



خلاصة

معتقد النصارى في التوحيد والاتحاد

مقالة لبولس الراهب اسقف صيدا . الاطباكي

قد وقفنا على هذه المقالة في بعض كتب المتحف الناتيكاني في جملة مقالات دينية خطية والكتاب الذي وجدنا فيه هذه التبعة المستلحة عدده ١١١ بين الكتب العربية المخطوطة وهي مثبتة في الصفحة ٥٥ منه . وتاريخ نسخها سنة ١٥٤٣ م . ثم حصل لنا بعد ذلك نسختان من هذه المقالة نفسها احدهما قديمة تحفظ اليوم في خزنة كتبنا الشرقية والاخرى حديثة . اما المؤلف فلا نعرف من ترجمته الا التردد القليل . كان راهباً اصله من انطاكية من طائفة الملكيين واشهر في القرن الثالث عشر وصار اسقفاً ملكياً على صيدا . صنّف عديّة تصانيف في اللاهوت والابلسفة ودافع من صفة الدين النصراني . وتأليفه قد فُقد منها قسم وبقي بعضها الى يومنا سنشر منها ان شاء الله ما تيسر لنا ضد سروح القرصة . وقد وم السعالي في قائمة الكتب الناتيكانية (ص ٢٢٢) اذ جعله من كتبة القرن الخامس عشر . وما برؤ هذا الزعم ان لابن تيمية كتاباً يباحث فيه صاحب مقالتنا . وقد توفي ابن تيمية سنة ٧٢٨ هـ (١٣٢٨ م)